



W2-3

一起來幫忙



小兒語古文解釋

The Explanation of Wisdom for Children



世間藝業，要會一件。
有時貧窮，救你患難。



世間生活的技能，一定要學會一種，特別是當你貧窮的時候、遇到困難的時候，它會幫助你度過難關。

In life, you must learn at least one skill, especially when you face complex problems—it can help you overcome tough times.

參考財團法人臺南市至善教育基金會網站於出版品介紹與解釋





閱讀前，聊一聊



Before Reading

1.

在家裡，通常是誰煮飯？

Who usually cooks at home?



在家裡，通常是誰修理壞掉的東西？

Who usually fixes things in the house?



閱讀中，聊一聊

During Reading

2.

P.10-13

玩玩具時，爸爸請你幫忙搬東西，
這時候你會怎麼做？

When playing with toys, your dad asks you to help move things.
What will you do?

A. 馬上幫爸爸，因為.....

A. Help my dad right away, because...

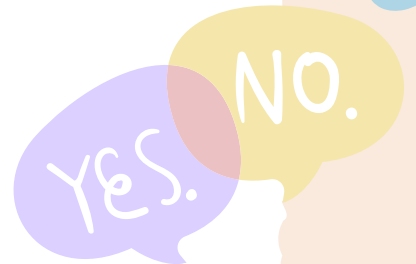
B. 拒絕爸爸，因為.....

B. Refuse to help my dad, because...

P.22-25

阿弟和阿妹為什麼不想幫忙？

Why did A-Di and A-Mei not help their parents?



閱讀中，聊一聊

During Reading

2.

P.22-25

爸爸請阿弟和阿妹幫忙，他們卻說：
「我們在忙。」

想一想，怎麼跟爸爸說比較好？

Dad needed help, but A-Di and A-Mei said, "We're busy."
Think about it — what's a nicer way to talk to Dad?



閱讀後，聊一聊

After Reading

3.

P.24-25

為什麼阿弟和阿妹主動開始幫爸爸媽媽？

What made A-Di and A-Mei took action to help their parents?

P.30-39

全家旅行時，你曾經幫過爸爸媽媽嗎？

你做了哪些事？

During a family trip, have you ever helped your mommy and daddy? What did you do?



閱讀後，聊一聊

After Reading

4.



你曾經在家裡幫忙過哪些事呢？圈出來。
說一說，如果沒人去做這些事，
會造成什麼影響？

What housework do you usually do at home? Circle it.

Discussion: If no one does the housework, what may happen?



拖地

mop the floor

掃地

sweep the floor



擦櫃子

wipe the cabinets

煮飯

cook

整理庭院

tidying up the yard

掃廁所

clean the toilet



洗碗

wash dishes

倒垃圾

take out the trash

摺衣服

fold the clothes



一起做家事

Do the Housework Together



你曾經在學校幫忙過哪些事呢？圈出來。

想一想，如果沒人去做這些事，會造成什麼影響？

What cleaning tasks have you done at school? Circle your answers.
Think about it — what would happen if no one did these jobs?

拖地

mop the floor

掃地

sweep the floor

擦櫃子

wipe the cabinets

整理書櫃

Tidying up the bookshelf

擦窗戶

wipe the windows

打掃廁所

clean the toilet

垃圾分類

Helping with recycling

擦桌子

wipe the tables

家事一起做，一起來幫忙 🥰

Do the housework together. Help each other.

(誰) 禮拜(星期) 負責 (做什麼)

Who takes care of (what housework) on (day of the week)?

• 範例 For example:

(哥哥) 禮拜(一和二) 負責(洗碗)

My brother takes care of **washing the dishes** on Mondays and Tuesdays.





一起來做飯

Let's Cook a Meal



在家中平常是誰幫忙煮飯的呢？

讓回家的每一個人都有香噴噴的飯菜可以享用。

Who usually cooks the meals at home, making sure everyone returning home has delicious food to enjoy?

感謝幫忙做菜的爸爸或媽媽，幫忙一起準備晚餐，並寫下菜單吧！

Thank your dad, mom, or anyone who cooks the meals, then help them prepare dinner. After that, write down the recipe!

***如果晚餐是外面買回來的，也可以寫下吃什麼以及誰負責幫忙收拾喔！**

*If dinner is bought from outside, you can also write down what you ate and who helped clean up!



今日菜單

Today's Meal

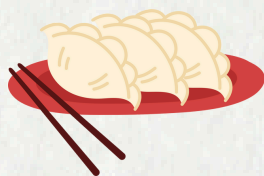


我是小廚師 (範例)

I'm a chef (example)

1. 今日菜單 包水餃
Today's meal Making dumplings

2. 畫出一道菜
What does the meal look like?



3. 材料
Ingredients

- (1) 水餃皮
Dumpling skin
- (2) 餡料(肉和菜)
Fillings (meat & vegetable)
- (3) 一杯水
A glass of water

4. 步驟
How to cook?

- (1) 拿一張水餃皮
Take one dumpling skin.
- (2) 用湯匙舀一點餡料，放在水餃皮中間
Use a spoon to put a little filling in the center.

我是小廚師

I'm a chef

1. 今日菜單

2. 畫出一道菜

3. 材料
Ingredients

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

4. 步驟

(1)

(2)

今日菜單

Today's Meal



(3) 用手指沾一點水，塗在水餃皮的邊邊

Dip your finger in water and wet the edge of the skin.

(4) 把水餃皮對折，包住餡料

Fold the wrapper in half to cover the filling.

(5) 用手指捏緊邊邊，讓它不會打開

Press the edges with your fingers to seal it tight.

(6) 請家人幫忙：

把水餃加到熱水滾煮，直到水餃浮起來。

Ask a grown-up to help:
Put the dumplings into boiling water.
Cook until they float to the top.

5. 我今天幫忙做什麼

What did I help with today?

(包水餃和擦桌子)

(Make dumplings and clean the table)

(4)

(5)

(6)

5. 我今天幫忙做了什麼?

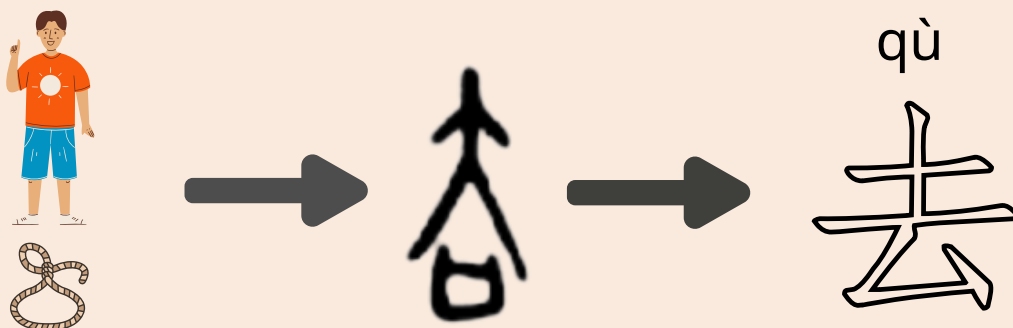
What did I help with today?

()



認識漢字

Learning Chinese Characters is Fun



「去」這個字，是「大步跨過陷阱」的意思。

The word "去" means "get over the trap".

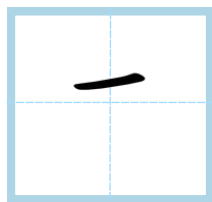
- 例如：去學校 • For example, go to school

練習

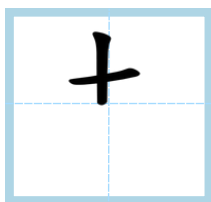
Practice

請小朋友照筆畫練習寫字：

Practice writing this character according to its stroke order.



第1畫



第2畫



第3畫



第4畫



第5畫

